

## Sommaire

Editorial	2 à 3
Portrait express	7
Rencontre avec ...	8
Ouverture sur ...	10 à 11
Félicitations	15 à 17
Communication des divisions	18 à 21
Plan des activités	22
Cours	24 à 25
Concours	28 à 38
Y étiez-vous ?	39 à 47
Délais de parution Fri-Gym 2/2003	48
Internet	49
Mutations	50
Casse-tête	51 à 52

## Inhalt

<i>Editorial</i>	4 bis 5
<i>Express-Porträt</i>	7
<i>Begegnung mit</i>	9
<i>Vorhang auf !</i>	12 bis 13
<i>Gratulationen</i>	15 bis 17
<i>Abteilungs-Infos</i>	18 bis 21
<i>Aktivitätenplan</i>	23
<i>Kurse</i>	26 bis 27
<i>Wettkämpfe</i>	28 bis 38
<i>Waren Sie dabei?</i>	39 bis 47
<i>Erscheinungsdaten Fri-Gym 2/2003</i>	48
<i>Internet</i>	49
<i>Mutationen</i>	50
<i>Knacknuss</i>	51 bis 52

## Point de vue sur les cours

Dans le plan des activités 2003, vous trouverez la liste de tous les cours proposés par la FFG. Trouver une planification des cours qui convienne à tous n'est pas chose aisée. Le nombre d'inscriptions peu élevé enregistré lors du cours polysport de l'automne passé a ouvert une discussion au sein du comité central technique afin de définir quelle serait la meilleure formule.

Il y a encore quelques années, le programme des cours contenait automatiquement un mélange d'agrès, de gymnastique, d'athlétisme, de jeux et d'autres disciplines. Les sociétés étaient encore relativement polysportives. Les moniteurs avaient leurs disciplines de prédilection, mais ils prenaient volontiers part à des leçons d'autres branches sportives qu'ils ne pratiquaient eux-mêmes que très peu.

Depuis une dizaine d'années, on assiste à une spécialisation des sociétés. Si auparavant les sociétés pratiquaient aussi bien les agrès que l'athlétisme, la gymnastique ou les jeux, actuellement elles ne pratiquent souvent plus qu'une discipline.

Pour les moniteurs spécialisés, il est assez facile de répondre à leur demande avec des cours spéciaux tels que gymnastique, agrès, dames, etc. Mais même à l'intérieur de ces cours, on trouve des besoins extrêmement différents: certains désirent acquérir des notions de base alors que d'autres viennent pour apprendre des parties très difficiles. La palette est large.

Pour les moniteurs polysports par contre, l'adaptation de l'offre n'est pas facile. La matière est vaste et souvent les moniteurs sont polysports dans le sens où ils sont passionnés par deux ou

trois disciplines, mais se désintéressent totalement des autres.

Actuellement, la formule consistait à proposer des cours spéciaux au printemps et à organiser un grand cours polysport en automne. Les moniteurs trouvaient des réponses très spécifiques à leur discipline dans les cours spéciaux du printemps, alors qu'à l'automne, ils pouvaient acquérir des notions plus générales dans leur branche de prédilection avec la possibilité de toucher également à d'autres disciplines. Ce cours était aussi l'occasion de donner des leçons utiles à tous, telles que "Comment réagir juste en cas d'accident", "Comment ménager les articulations" etc.

Ce grand cours d'automne permettait de regrouper toute la formation de l'automne sur un week-end, de rassembler les forces des formateurs et de se retrouver tous à l'occasion d'un unique cours.

Une des possibilités serait de supprimer ce grand cours polysport d'automne sous cette forme et de le fractionner en plusieurs leçons, qui seraient données séparément. Par exemple 2 heures un vendredi soir, 2 heures un samedi matin, etc. Avec cette variante, les moniteurs ne participeraient qu'aux cours qui les intéressent vraiment. Elle offrirait donc pour les participants et les formateurs la possibilité de former un groupe hyper-motivé. Par contre, elle nécessiterait plusieurs déplacements afin de suivre différentes leçons.

Dans tous les cas la formule parfaite n'existe pas. Et pour que tout le monde y trouve son compte, je pense qu'il est important que les moniteurs s'intéressent à des leçons qui répondent à leurs besoins immédiats, mais qu'il est aussi nécessaire qu'ils s'intéressent à d'autres activités. Si la culture générale ne consiste pas uniquement à savoir ce dont on a besoin sur le moment, mais également à rassembler une grande quantité d'informa-

tions qui un jour peuvent nous servir, je dirais en comparaison que la formation d'un moniteur ne devrait pas se limiter à la matière dont il a besoin sur le moment uniquement, mais qu'elle devrait rassembler également un maximum de données importantes à la pratique du sport en général. Ces autres notions ne sont peut-être pas en rapport direct avec sa spécialisation, mais elles peuvent lui être utiles par un biais différent dans son activité de moniteur. Et comme souvent les moniteurs entraînent par la suite d'autres groupes, ces données peuvent être bénéfiques à ce moment là.

Avec cet état d'esprit et avec vos remarques nous arriverons certainement à

définir une solution qui contente tout le monde. N'hésitez donc pas : si vous avez des suggestions ou des propositions, les membres du comité central et les formateurs les accueilleront volontiers.

J'aimerais profiter de l'occasion qui m'est donnée pour remercier chaleureusement toutes les personnes qui s'investissent au niveau de la formation au sein de la FFG.

Je vous souhaite à tous beaucoup de satisfaction dans la pratique de votre sport préféré.

Dominique Gavillet,  
Responsable de la division agrès

## Veränderungen im Kurswesen

Im Tätigkeitsplan 2003 sind sämtliche Kursdaten des FTV aufgelistet. Es ist nicht einfach, die Kurse so einzuplanen, dass es allen genehm ist. Die geringe Anzahl der Teilnehmenden am Polysport-Kurs im Herbst 2002 hat den technischen Zentralvorstand bewogen, über Verbesserungen und ihre Umsetzung nachzudenken.

Vor einigen Jahren boten wir ein gemischtes Kursprogramm an, das Geräteturnen, Gymnastik, Leichtathletik, Spiele und weitere Disziplinen beinhaltete. Die Turnlektionen in den Vereinen wurden dementsprechend polysportiv gestaltet. Zwar hatten die Leiterinnen und Leiter durchaus ihre Vorlieben, doch sie empfanden es als willkommene Abwechslung, Disziplinen kennen zu lernen, die sie selber selten oder nie ausübten.

Seit rund zehn Jahren unterstützen wir die Spezialisierung der Vereine. Vorher praktizierten die Vereinsmitglieder sowohl Geräteturnen wie Leichtathletik, Gymnastik oder Spiele. Jetzt haben sie sich auf eine Disziplin festgelegt.

Mit der Organisation von Spezialkursen (Gymnastik, Geräteturnen, Frauen, usw.) ist es relativ einfach, den Bedürfnissen der Leiterinnen und Leiter zu entsprechen, die in einer einzigen Disziplin die fachliche Kompetenz erwerben und erhöhen wollen. Doch auch in diesen Kursen gehen die Erwartungen der Teilnehmenden weit auseinander. Einige möchten sich Grundkenntnisse aneignen, während sich andere mit dem Erlernen von schwierigen Elementen beschäftigen möchten.

Die Anpassung des Angebots für die polysportiven Leiterinnen und Leiter bietet noch mehr Diskussionsstoff. Die Themen sind umfangreich. Die Leiterin-

nen und Leiter sind von ihren zwei bis drei bevorzugten Disziplinen begeistert und den anderen Vorschlägen bringen sie Desinteresse entgegen.

Bis jetzt bestand die Lösung darin, im Frühling Spezialkurse und im Herbst einen Polysport-Kurs für alle durchzuführen. Die Teilnehmenden erhielten im Frühling Antworten auf ihre spezifischen Fragen. Im Herbst konnten sie die allgemeinen Kenntnisse ihrer bevorzugten Sportart vertiefen und gleichzeitig die Gelegenheit nutzen, sich über andere Angebote des FTV zu informieren. Dieser Kurs bot uns auch die Möglichkeit, praxisnahe Lektionen mit den Themen „Wie reagiere ich richtig, wenn ein Unfall geschieht?“ oder „Wie kann man die Gelenke schonen?“ usw. einzuplanen.

Der umfassende Herbstkurs erlaubte uns, die Aus- und Weiterbildung auf ein Wochenende zu konzentrieren und die Kräfte der Kursleiter zu bündeln. Gleichzeitig bot dieser gemeinsame Anlass auch eine Plattform, um neue Gesichter kennen zu lernen und Bekannten zu begegnen.

Wir könnten uns vorstellen, den Herbstkurs Polysport für alle zu streichen und in mehrere Lektionen aufzuteilen, die separat besucht werden könnten. Zum Beispiel 2 Stunden am Freitagabend, 2 Stunden am Samstagmorgen, usw. Auf diese Weise würden die Leiterinnen und Leiter nur an den Einheiten teilnehmen, die sie wirklich interessieren. Wir erhoffen uns dadurch eine Motivationssteigerung, die für alle Beteiligten vorteilhaft wäre. Der Nachteil besteht darin, dass sie sich vielleicht 2-3 Mal auf die Reise machen müssen, um an den gewünschten Lektionen teilzunehmen.

Wir wissen, dass die perfekte Lösung nicht existiert. Damit alle auf ihre Rechnung kommen, ist es unerlässlich, dass sich die Leiterinnen und Leiter für die Kursteile anmelden, die ihnen gefallen und manchmal

Lektionen besuchen, die sie auf den ersten Blick nicht zu begeistern vermögen. Eine Leiterin oder ein Leiter sollte sich nicht mit einem Fachbereich begnügen, sondern sich auch für Sport im Allgemeinen interessieren und Daten sammeln. Man kann dieses Verhaltensmuster mit der Allgemeinbildung vergleichen. Es ist sehr wichtig, dass wir soviel Informationen wie möglich speichern und nicht nur diejenigen, welche zur Zeit immer präsent sein müssen. Wir wissen ja nicht, wann uns das Wissen zugute kommen wird. Diese zusätzlichen Kenntnisse stehen vielleicht nicht im direkten Zusammenhang mit der spezialisierten Tätigkeit, erweisen sich aber oft in der Zukunft als nützlich und wertvoll.

Dank diesen Überlegungen und euren Bemerkungen sollte es uns gelingen, eine mehrheitsfähige Lösung zu finden. Die Mitglieder des Zentralvorstandes und die Kursleiter sind offen für weitere Anregungen und Vorschläge.

An dieser Stelle möchte ich es nicht versäumen, allen Personen zu danken, die im Aus- und Weiterbildungsbereich des FTV arbeiten.

Ich wünsche euch viel Freude beim Ausüben der bevorzugten Sportart.

Dominique Gavillet  
Verantwortlicher Abteilung Geräteturnen



## Portrait-Express - Express-Portrait



Monique Rüegg

Fonction : responsable de la division polysport adultes

Funktion : Verantwortliche der Abteilung Polysport Erwachsene



Qualité première? Satisfaire les gens qui m'entourent.

Meine besten Charaktereigenschaften: Ich versuche die Menschen, mit denen ich zu tun habe, zufrieden zu stellen.

Je me réjouis, quand... je me trouve entourée des personnes que j'aime.

Es freut mich, wenn... ich von Personen umgeben bin, die ich gern mag.



Où est-ce que je me ressente bien ? A la mer, à la montagne et surtout quand il fait beau.

Wo erhole ich mich am Besten? Am Meer, in den Bergen und vor allem bei schönem Wetter.

Pourquoi m'engager pour la gymnastique ? Pour le côté social et sportif et contribuer à améliorer la gymnastique en général.

Warum engagiere ich mich für den Turnsport? Ich nehme damit Verantwortung aus sozialer und sportlicher Sicht wahr und versuche bei Verbesserungen und Anpassungen zugunsten des Turnens im Allgemeinen meinen Beitrag zu leisten.

Mes activités préférées ? le sport en général, la gym, le ski, la marche, le VTT, la course à pied...

Das tue ich am liebsten... Sport im Allgemeinen, Turnen, Ski fahren, wandern, Mountainbike fahren, Läufe bestreiten...

Je n'aime pas du tout ! L'injustice.

Das mag ich gar nicht! Ungerechtigkeit.



Qu'est-ce que j'attends de mon entourage ? Qu'il soit positif, tolérant, respectueux et honnête.

Was erwarte ich von anderen Menschen? Dass sie positiv denken und handeln. Zudem sollten sie tolerant, respektvoll und ehrlich sein.

Mes buts : Arriver à tout mettre en œuvre pour donner satisfaction à la division polysport adultes.

Meine Ziele: Ich hoffe, dass ich meine Arbeit so gut erledige, dass sich alle in der Abteilung Polysport Erwachsene wohl fühlen und zufrieden sind.

Rencontre avec ...

## la société de gym de Châtonnaye

La société de gym de Châtonnaye va fêter ses 20 ans cette année. Elle compte environ une centaine de membres. Elle est composée des groupements suivants :

Parents-enfants	20
Gym-enfantines	10
Pupillettes inférieures	16
Pupillettes supérieures	14

2 nouveaux groupements ont été créés dernièrement. Il s'agit du groupe « aérobic » qui rencontre un grand succès avec une trentaine de membres et du groupe « juniors actives » s'adressant aux gymnastes dès 14 ans.

Par ailleurs, la société organise un rallye pédestre le 29 juin 2003 dans les bois de Romont où les gymnastes sont cordialement invités à participer avec leurs familles.

Une soirée de gymnastique sera organisée début 2004 pour nous retrouver l'instant d'un week-end.

La présidente  
Sandra Bersier, Torny-le-Grand

## Begegnung mit... dem Turnverein Châtonnaye

Der Turnverein Châtonnaye feiert in diesem Jahr das 20-jährige Bestehen. Ungefähr hundert Mitglieder treffen sich regelmässig und machen in folgenden Gruppen mit:

Eltern-Kind	20
Kinderturnen	10
Mädchenriege Unterstufe	16
Mädchenriege Oberstufe	14

Zwei neue Angebote stossen auf reges Interesse. Rund 30 Mitglieder haben sich für A-erobic entschieden, während die Gruppe „Juniorinnen-Damen“ für Turnerinnen ab 14 Jahren gegründet wurde.

Der Turnverein Châtonnaye organisiert am 29. Juni 2003 in den Wäldern von Romont einen Wandertag. Alle Turnerinnen und Turner in Begleitung ihrer Familien sind herzlich eingeladen, an diesem Anlass teilzunehmen.

Zu Beginn des Jahres 2004 ist die Durchführung eines Turnerabends geplant. Es würde uns sehr freuen, auch Sie als Gast begrüßen zu dürfen.

Die Präsidentin  
Sandra Bersier, Torny-le-Grand

# Ouverture sur ... La gymnastique artistique masculine

Le 17 mai 2003, à l'occasion de la journée artistique organisée à Romont, le cadre national masculin procédera à sa deuxième qualification en vue de la sélection pour les championnats du monde ainsi que les concours des Universiades 2003.

Cette compétition s'inscrit dans le cadre des 3 occasions offertes aux gymnastes d'atteindre les minima pour la sélection à ces concours.

Lors des championnats du monde de cette année se jouera également la qualification pour les jeux olympiques d'Athènes en 2004. Les 12 meilleures équipes du monde seront qualifiées pour les JO. En même temps que les championnats du monde (16-24 août 2003) se dérouleront les jeux olympiques des universitaires -les Universiades- à Daegu / Corée. Il s'agit malheureusement d'un chevauchement de date pour deux concours de haut niveau. Toutefois, nous allons essayer de préparer une équipe par compétition.

Le cadre pour les championnats du monde est composé de 11 gymnastes et 3 entraîneurs. La totalité de la préparation se fait au centre d'entraînement de la Fédération à Macolin.

## Championnats du monde - cadre 2003

Responsable de la sélection : Dr Peter Kotzur ek, entraîneur chef du cadre national  
 Entraîneurs assistants : Nicusor Pascu, entraîneur au centre à Macolin  
 Sandor Kiraly, entraîneur au centre à Macolin

Candidats :	Andres Felipe	1972
	Bachmann Kevin	1982
	Böschenstein Niki	1985
	Fanconi Flavio	1982
	Däppen Dominik	1980
	Dominguez Patrik	1984
	Ramseier Mark	1984
	Sager Roger	1981
	Schärer Christoph	1980
	Schweizer Andreas	1979
	Schweizer Roman	1977

De ce cadre seront sélectionnés les 7 meilleurs gymnastes aptes à obtenir le meilleur résultat par équipe. Ils auront l'honneur de porter les couleurs suisses à Anaheim / Los Angeles.

La sélection finale aura lieu après le championnat suisse des 21/22 juin 2003.

### Buts fixés

- Qualification de l'équipe pour les jeux olympiques 2004
- Qualification d'un athlète pour la finale du concours complet
- Qualification d'un athlète pour la finale par engin

### Universiades - cadre 2003

Responsable de la sélection :

Dr Peter Kotzurek, entraîneur chef du cadre national

Entraîneurs assistants :

Martin Weibel, entraîneur RLZ à Lucerne

Domenico Rossi, entraîneur RLZ à Zürich

Candidats

Anliker Elmar	1981	RLZ Lucerne
Greutmann Thomas	1981	RLZ Zürich
Ramseier Mark	1984	VZ Macolin
Sager Phillip	1983	RLZ Lucerne
Sager Roger	1981	VZ Macolin
Schärer Christoph	1980	VZ Macolin
Haller Nino	1984	VZ Macolin

### Critères de sélection

- Si l'équipe atteint la première partie du classement elle sera alors sélectionnée.
- Pour une sélection, les notes de départ suivantes doivent être présentées et reconnues par les juges lors des concours de sélection :

Sol	Cheval-arçons	Anneaux	Saut	Barre	Reck
9.4	9.5	9.0	9.3	9.2	9.2

- Le total sera pris en considération au cas où seuls 1 ou 2 athlètes devaient être sélectionnés.

### Buts fixés

- Classification de l'équipe dans la première partie du classement.
- Classification d'un ou deux athlètes dans la première partie du classement des individuels
- Au cas où seuls 1 ou 2 athlètes participent aux universiades ils doivent figurer dans la première partie du classement individuel.

Le concours du 17 mai est pour nous, gymnastes et entraîneurs de la FSG, un bon point de mesure quant à l'évolution de nos performances. Après la rencontre de Romont, il nous restera exactement 3 mois de préparation avant les grands rendez-vous notés ci-dessus. Cela nous laissera le temps de corriger certaines petites fautes et de nous améliorer.

Nous nous réjouissons de venir à Romont, et vous assurons que tous les gymnastes vont donner le meilleur d'eux-mêmes pour montrer une bonne performance au public.

Les entraîneurs et les gymnastes du cadre national

# Vorhang auf !

## Kunstturnen

Am 17. Mai 2003 wird der Nationalkader im Kunstturnen der Herren anlässlich des Kunstturnertages in Romont seine 2. Qualifikation zur Selektion für die Weltmeisterschaften und die Universiadewettkämpfe durchführen. Dieser Wettkampf gehört in eine Serie von 3 Anlässen, die in ihrer Summe die Selektion für diese Wettkämpfe ergeben.

Bei der diesjährigen Weltmeisterschaft geht

es um die Qualifikation für die Olympischen Spiele 2004 in Athen. Die besten 12 Mannschaften der Welt werden sich für die Olympischen Spiele qualifizieren. Zum selben Zeitpunkt wie die Weltmeisterschaft (16. - 24. August 2003) werden die „Olympischen Spiele“ der Studenten - die Universiade - in Daegu / Korea durchgeführt. Dies ist leider eine Überlappung von zwei hochkarätigen Wettkämpfen. Dennoch versuchen wir zwei Mannschaften auf diese Anlässe vorzubereiten.

Der Kader der Weltmeisterschaft besteht aus 11 Turnern, die von 3 Trainern vorbereitet werden. Die gesamte Vorbereitung wird zentral im Verbandszentrum in Magglingen durchgeführt.

### WM - Kader 2003

Verantwortlicher für die Selektion : Dr. Peter Kotzurek , Cheftrainer Nationalkader  
 Assistententrainer : Nicosor Pascu , Trainer Verbandszentrum Magglingen  
 Sandor Kiraly, Trainer Verbandszentrum Magglingen

Kandidaten :	Andres Felipe	Jg. 1972
	Bachmann Kevin	Jg. 1982
	Böschenstein Niki	Jg. 1985
	Fanconi Flavio	Jg. 1982
	Däppen Dominik	Jg. 1980
	Dominguez Patrick	Jg. 1984
	Ramseier Mark	Jg. 1984
	Sager Roger	Jg. 1981
	Schärer Christoph	Jg. 1980
	Schweizer Andreas	Jg. 1979
	Schweizer Roman	Jg. 1977

Aus diesem Kader werden die 7 besten Turner, die das höchste Teamresultat erzielen, in Anaheim / Los Angeles für die Schweizer Farben an den Start gehen. Die Endnominierung für die Weltmeisterschaft erfolgt nach der Schweizer Meisterschaft vom 21. / 22. Juni 2003.

### Zielvorgaben :

- Qualifikation der Mannschaft für die Olympischen Spiele 2004
- Qualifikation von 1 Athleten für den Mehrkampffinal
- Qualifikation von 1 Athleten für die Gerätefinale

### Universiade - Kader 2003

Verantwortlicher für die Selektion : Dr. Peter Kotzurek, Cheftrainer Nationalkader

Assistenztrainer : Martin Weibel , Trainer RLZ Luzern

Domenico Rossi, Trainer RLZ Zürich

Kandidaten :	Anliker Elmar	Jg. 1981	RLZ Luzern
	Greutmann Thomas	Jg. 1981	RLZ Zürich
	Ramseier Mark	Jg. 1984	VZ Magglingen
	Sager Phillip	Jg. 1983	RLZ Luzern
	Sager Roger	Jg. 1981	VZ Magglingen
	Schärer Chrsitoph	Jg. 1980	VZ Magglingen
	Haller Nino	Jg. 1984	VZ Magglingen

### Selektionskriterien :

- Wenn die Mannschaft die erste Ranglistenhälfte erreichen kann, wird eine Mannschaft selektioniert.
- Für eine Selektion müssen folgende Ausgangswerte der Übungen an den Selektionswettkämpfen nachgewiesen und von den Kampfrichtern anerkannt werden.

Boden	Pauschenpferd	Ringe	Sprung	Barren	Reck
9.4	9.5	9.0	9.3	9.2	9.2
- Das Total wird berücksichtigt, falls nur 1 - 2 Athleten selektioniert werden sollten.

### Zielvorgaben :

- Klassierung der Mannschaft in der ersten Ranglistenhälfte.
- Klassierung von 1 - 2 Athleten in der ersten Ranglistenhälfte im Einzelklassesment
- Falls nur 1 - 2 Athleten an der Universiade teilnehmen, Klassierung derselben in der ersten Ranglistenhälfte des Einzelklassesments.

Der Wettkampf am 17. Mai ist für uns Turner & Trainer des STV ein wichtiger Gradmesser unserer Leistungsentwicklung. Nach dem Wettkampf in Romont bleiben uns genau 3 Monate Zeit für die weitere Vorbereitung auf die oben genannten Grossanlässe. Somit können wir auf Grundlage der gezeigten Leistung die letzten Weichen stellen und etwaige Anpassungen in der Vorbereitung durchführen.

Wir freuen uns auf den Wettkampf in Romont, und ich kann versprechen, dass alle Turner ihr Bestes geben werden, um dem Publikum eine gute Leistung zu zeigen.

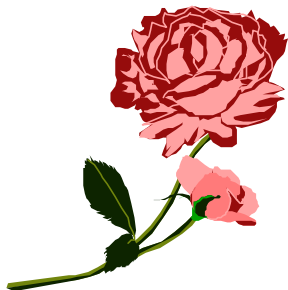
Trainer & Turner des Nationalkaders



# Anniversaire Geburtstag

La Fédération Fribourgeoise de Gymnastique souhaite un heureux anniversaire aux membres honoraires suivants.

*Der Freiburgische Turnverband gratuliert den Ehrenmitgliedern, die einen besonderen Geburtstag feiern dürfen.*



## 60 ans / 60 Jahre

27.04.1943 Rose-Marie Pauchard, Fribourg-Anc.  
16.05.1943 Bernard Oberson, FSG Sâles

## 80 ans / 80 Jahre

02.05.1923 Henri Andrey, FSG Broc

## Plus de 80 ans / Älter als 80 Jahre

03.03.1922 Roger Pasquier, FSG Bulle  
23.03.1915 Léon Wicht, Fribourg-Ancienne  
06.04.1920 Hans Zurkinden, TSV Düdingen  
05.05.1914 Ettor e Appetito, FSG Bulle

jusqu'à mi-mai  
*Daten berücksichtigt bis Mitte Mai*

# Coupe suisse jeunesse 2002

## Schweizer Jugendcup 2002

La FFG félicite toutes les sociétés fribourgeoises qui ont participé à la coupe suisse jeunesse les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2002 à Bulle et plus particulièrement la société de La Tour-de-Trême (3<sup>ème</sup> rang en gymnastique, catégorie moins de 12 ans) et celle de Bulle, société organisatrice (qui a deux fois manqué de peu le podium).

*Der FTV gratuliert allen Freiburger Vereinen, die am Schweizer Jugendcup vom 30. November und 1. Dezember 2002 in Bulle teilgenommen haben. Ganz besonders gratulieren wir dem Turnverein La Tour-de-Trême (3. Rang in der Gymnastik, Kategorie bis 12 Jahre) und dem Organisator, dem Turnverein Bulle (zweimal 4. Rang).*

### Résultats des fribourgeois / Resultate der Freiburger Vereine:

Gymnastique /Gymnastik (-12 ans)	3. La Tour-de-Trême	8.27	(10 partic.)
Agrès / Geräteturnen (-12 ans)	6. Bulle	8.24	(12 partic.)
	9. Freiburgia	7.96	
Gymnastique /Gymnastik (-16 ans)	25. Rue	7.94	(37 partic.)
Agrès / Geräteturnen (-16 ans)	4. Bulle	9.04	(36 partic.)
	11. Freiburgia	8.76	
	15. Ursy	8.59	
	22. Bulle	8.37	
	28. Ursy	7.94	
	33. Courtepin-Courtaman	7.79	
Agrès / Geräteturnen (-20 ans)	4. Bulle	9.12	(13 partic.)
	8. Bulle	8.95	
	11. Bulle	8.72	



La Tour-de-Trême



Bulle



Bulle





Fribourg-Freiburgia



Courtepin-Courtaman



Ursy


 Division agrès
 
**AGRES INDIVIDUELS FEMININS**  
**SELECTION POUR LES CHAMPIONNATS SUISSES 2003**

Les gymnastes désirant faire partie de cette sélection fribourgeoise pour les catégories C5 à C7 s'engagent à participer au minimum à 2 concours sur les 4 proposés. Voici les dates des concours de sélection des Championnats suisses agrès individuels féminins :

Dimanche	30 mars 2003	à Corgémont	(Jura Bernois)
Dimanche	18 mai 2003	à Sion	(Valais)
Sam./Dim.	24-25 mai 2003	à Domdidier	(Champ. cantonal)
Sam./Dim.	21-22 juin 2003	à Cornaux	(Neuchâtel)

Les 2 meilleurs totaux de chacune seront pris en considération. Suite à cette sélection, les 5 premières par catégorie seront désignées pour participer à la demi-finale des Championnats suisses les 1<sup>er</sup> et 2 novembre 2003 à Uzwil.

Si vos gymnastes sont sélectionnées parmi les meilleures gymnastes suisses, elles pourront prendre part à la finale les 15 et 16 novembre 2003 à Bellinzona/Tenero. La catégorie CS pourra concourir par équipe, mais il n'y aura pas de classement séparé.

Il est possible qu'il y ait encore quelques modifications dans la sélection des concours ou pour les concours de la catégorie CS. J'informerai en temps voulu les sociétés inscrites à ces sélections.

Salutations sportives

Valérie Débieux  
 Responsable agrès individuels féminins

# ☺☺ Abteilung Geräteturnen ☺☺

## **GERÄTETURNERINNEN : QUALIFIKATIONSWETTKÄMPFE FÜR DIE SCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN 2003**

Turnerinnen, welche sich in den Kategorien 5-7 für die Schweizer Meisterschaften qualifizieren möchten, müssen mindestens zwei der vier vorgeschlagenen Wettkämpfe absolvieren.

Das sind die Daten der Ausscheidungswettkämpfe für die Schweizer Meisterschaften der Geräteturnerinnen:

Sonntag	30. März 2003	in Corgémont	(Berner Jura)
Sonntag	18. Mai 2003	in Sitten	(Wallis)
Sa. und So.	24./25. Mai 2003	in Domdidier	(FR-Meisterschaft)
Sa. und So.	21./22. Juni 2003	in Cornaux	(Neuenburg)

Die zwei besten Schlussnoten jeder Turnerin zählen für die Qualifikations-Rangliste. Die fünf besten Turnerinnen dürfen am Halbfinal der Schweizer Meisterschaften vom 1. und 2. November 2003 in Uzwil teilnehmen.

Wenn sich eure Turnerinnen einen Platz unter den Besten des Landes sichern können, sind sie auch am Final vom 15. und 16. November 2003 in Bellinzona/Tenero dabei. Die Turnerinnen der Kategorie Seniorinnen dürfen an den Mannschaftswettkämpfen teilnehmen, es wird jedoch kein Einzelklassement erstellt.

Es ist möglich, dass noch Änderungen betreffend die Ausscheidungswettkämpfe oder für die Kategorie Seniorinnen vorgenommen werden. Ich werde die Vereine der eingeschriebenen Turnerinnen zu gegebener Zeit informieren.

Mit sportlichen Grüssen

Valérie Débieux

Verantwortliche der Geräteturnerinnen

## ☺☺ Division agrès ☺☺

# NOUVEAUTE

### **CAMP AGRES FEMININS EN ETE 2003**

Si tu désires progresser avec des entraînements intensifs pendant les vacances d'été, t'entraîner avec d'autres gymnastes fribourgeoises, et tout simplement prendre plaisir à pratiquer ton sport, réserve les dates suivantes :

**du jeudi 14 au dimanche 17 août 2003**

Ce camp sera ouvert à toutes les gymnastes fribourgeoises motivées des catégories C5 à C7 + CS (C4 sous réserve).

Il devrait avoir lieu à Lonay dans le canton de Vaud. Les informations complémentaires ainsi que le formulaire d'inscription suivront dans un des prochains Fri-Gym.

Valérie Débieux



☺☺ *Abteilung Geräteturnen* ☺☺

---

**NEUES ANGEBOT**

**SOMMERLAGER FÜR GERÄTTURNERINNEN**

*Wenn du durch intensives Training während den Sommerferien Fortschritte erzielen willst, mit anderen Turnerinnen aus dem Kanton Freiburg gemeinsam trainieren möchtest und Freude am Ausüben deiner Sportart hast, dann reserviere dir folgende Daten :*

**Donnerstag, 14. August bis Sonntag, 17. August 2003**

*Alle motivierten Freiburger Turnerinnen der Kategorien 5, 6, 7 und Seniorinnen können an diesem Lager teilnehmen (die Turnerinnen der K4 werden berücksichtigt, wenn noch freie Plätze zur Verfügung stehen).*

*Das Lager findet in Lonay VD statt. Zusätzliche Informationen und das Anmeldeformular werden im nächsten Fri-Gym erscheinen.*

Valérie Débieux

## Plan des activités printemps 2003

Février	22 Cours AEROBIC et STEP à La Tour-de-Trême 22 CP JUGES B1 AGRES dans le Jura pour les fribourgeois 23 Cours formation JUGES B1 AGRES, Bulle (2ème partie)
Mars	1 Cours spécial AGRES, Fribourg 8 Cours perfectionnement JUGES AGRES SOCIETE, URG 15 Cours GYMNASTIQUE à La Tour-de-Trême 15 Cours formation JUGES B1 AGRES, Bulle (3ème partie) 15 Journée des niveaux gymnastique artistique féminine à Guin 15 Tournoi de volleyball Gym-hommes groupe B à Romont 22 Tournoi de quilles gym-hommes à Kerzers (organisé par St-Aubin) 29 Cours cantonal POLYSPORT ADULTES, Fribourg 29 Team-Cup (concours par équipes aux agrès, cat. C1 à C4 filles) à Ursy
Avril	5 Coupe de printemps agrès individuels masculins à Sâles 5 CP GYM ENFANTINE (après-midi) et PARENTS-ENFANTS (matin) 12 Championnat cantonal gym. artistique féminine à Wünnewil 12 Championnat cantonal gym artistique masculine à Wünnewil (Org. Gur-mels) 12 Tournoi veveysan de volleyball, org. Gym-hommes Châtel-St-Denis
Mai	3 Championnat suisse gymnastique et agrès Elle+Lui 10 Examen JUGES AGRES SOCIETE, URG 10 Coupe des Bains à Yverdon 17-18 1er Mémorial Dédé Ruffieux incluant les journées fribourgeoises artistiques filles et garçons à la patinoire de Romont (Org. FSG Romont) 24-25 Champ. cantonal indiv. agrès et gymnastique à Domdidier 31 Sortie « Polysport adultes » (ouvert à tous les membres adultes des sociétés de la FFG avec leur famille)
Juin	6 Course à travers Cugy 7 Journée polysportive pour la jeunesse à Cugy 7-8 Championnats suisses juniors, gym artistique féminine à Chiasso 13 Course à travers Sâles 14 Champ. cantonal des sociétés et journée polysportive adultes à Guin 15 Champ. cantonal des sociétés jeunesse 14-15 Championnats suisses juniors, gym artistique masculine à Wil/SG 21-22 1 <sup>er</sup> championnat romand d'athlétisme à Payerne 21-22 Championnats suisses gym. artistique masculine et féminine à Genève 20-22 Fête séelandaise à Dotzigen 22 Gymnaestrada : présentation « Grands groupes » à Buttikon (avec la participation d'un certain nombre de fribourgeois) 28-29 Championnat romand des sociétés adultes et jeunesse à Vevey

Le plan complet des activités 2003 peut être consulté sur notre site <http://www.ffg-ftv.ch>.

# Aktivitätenplan Frühling 2003

Februar	<ul style="list-style-type: none"> <li>22. Kurs AEROBIC-STEP in La Tour-de-Trême</li> <li>22. Weiterbildungskurs: KAMPFRICHTER B1 im GERÄTETURNEN</li> <li>23. Ausbildungskurs KAMPFRICHTER B1 im GERÄTETURNEN, Bulle (2. Teil)</li> </ul>
März	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Kantonaler Kurs GERÄTETURNEN</li> <li>8. WK: KAMPFRICHTER im VEREINSGERÄTETURNEN, Westschweiz</li> <li>15. Kantonaler Kurs GYMNASTIK in La Tour-de-Trême</li> <li>15. Ausbildungskurs KAMPFRICHTER B1 im GERÄTETURNEN, Bulle (3. Teil)</li> <li>15. Niveautag der Kunstturnerinnen in Düringen</li> <li>15. Volleyball Turnier der Männerturner Gruppe B in Romont</li> <li>22. Kegelmeisterschaften der Männerturner in Kerzers (Org. St-Aubin)</li> <li>29. Kreiskurs POLYSPORT ERWACHSENE in Freiburg</li> <li>29. Team-Cup (Mannschaftswettkampf im Geräteturnen, K1 bis K4 Mädchen) in Ursy</li> </ul>
April	<ul style="list-style-type: none"> <li>5. Frühlingcup der Geräteturner in Säles</li> <li>5. WK KINDERTURNEN (nachmittags) und ELTERN-KIND-TURNEN (vormittags)</li> <li>12. Kantonale Meisterschaften Kunstturnerinnen in Wünnewil</li> <li>12. Kantonale Meisterschaften Kunstturner in Wünnewil (Org. Gurmels)</li> <li>12. Volleyball-Turnier (de la Veveysse), Org. Männerturner Châtel</li> </ul>
Mai	<ul style="list-style-type: none"> <li>3. Schweizermeisterschaften Einzelgymnastik und Geräteturnen Sie &amp; Er</li> <li>10. Prüfung WERTUNGSRICHTER VEREINSGERÄTETURNEN, Westschweiz</li> <li>10. Coupe des Bains in Yverdon</li> <li>17.-18. 1. Memorial Dédé Ruffieux (inkl. Freib. Kunstturner- und Kunstturnerinnentage) in Romont</li> <li>24.-25. Kant. Einzelmeistersch. Gymnastik und Geräteturnen in Domdidier</li> <li>31. Turnfahrt „POLYSPORT ERWACHSENE“ (für alle FTV-Mitglieder und deren Familien)</li> </ul>
Juni	<ul style="list-style-type: none"> <li>6. Lauf durch Cugy</li> <li>7. Polysporttag für die Jugend in Cugy</li> <li>7.-8. Schweizer Juniorinnen-Meisterschaft, Kunstturnerinnen in Chiasso</li> <li>13. Lauf durch Säles</li> <li>14. Kantonale Vereinsmeisterschaften und Polysporttag Erwachsene in Düringen</li> <li>15. Kantonale Vereinsmeisterschaften Jugend in Düringen</li> <li>14.-15. Schweizer Junioren-Meisterschaft, Kunstturner in Wil/SG</li> <li>21.-22. 1. Westschweizer Leichtathletikmeisterschaft in Payerne</li> <li>21.-22. Schweizer Meisterschaften Kunstturnen (Tu und Tui) in Genf</li> <li>20.-22. Seeländisches Turnfest in Dotzigen</li> <li>22. Gymnaestrada: Grossraumvorführungen in Buttikon (mit der Teilnahme einiger Freiburger)</li> <li>28.-29. Westschweizer Vereinsmeisterschaften (Erwachsene und Jugend) in Vevey</li> </ul>

Den vollständigen Aktivitätenplan 2003 könnt ihr auf unserer Homepage <http://www.ffg-ftv.ch> konsultieren.

**Cours (niveau moyen)  
AEROBIC / STEP**

**Numéro de cours :** 3.2003

**Date :** samedi 22 février 2003

**Horaire :** 13h30 - 17h00

**Lieu:** Halle de gym de la Tour-de-Trême

**Programme :** Chorégraphies d'aérobic et step + cours surprise

**Délai d'inscription:** 15 février 2003

**Inscription à:** Laurence Michaud  
Les Pignets  
1675 Vauderens  
021 909 41 29

**Cours spécial  
GYMNASTIQUE & DANSE**

**Numéro de cours :** 5.2003

**Date :** samedi 15 mars 2003

**Horaire :** 12h45 - 17h30

**Lieu:** Halle de gym de la Tour-de-Trême

**Programme :**

- chorégraphie de Street Dance
- chorégraphie de Jazz Dance
- sensibilisation à la difficulté de certains mouvements
- technique corporelle et du mouvement : la correction positive
- voies vers de nouveaux mouvements

**Délai d'inscription:** 5 mars 2003

**Inscription à:**

Dorine Dutoit

Clos-Pittet

1626 Romanens

Tél. prof. 021 617 33 13

Natel 078 734 24 85

dorine\_dutoit@hotmail.com

**Cours POLYSPORT  
DAMES/HOMMES, DAMES/H. SENIORS**

**Numéro de cours :** 6.2003

**Date:** samedi 29 mars 2003,  
de 9h30 à 17h00

**Lieu:** Halles du Jura à Fribourg

**Programme :**

1. Ouverture - prise de contact
2. Gym santé **ou** Fit-Balle
3. Force et endurance **ou** Gym santé  
Pause midi
4. Fatburning **ou** Gym avec engins
5. Jeux **ou** Badminton (construction)
6. Parcours agrès **ou** Jeux
7. Stretching - Relaxation
8. Clôture

**Se munir de :** pic-nic, carnet de cours

**Délai d'inscription:** 26 mars 2003

**Inscription à:** Ursula Delley  
Rte des Gottes 61  
1744 Chénens  
026 477 10 87

**Cours de perfectionnement  
PARENTS-ENFANTS**

Il est aussi possible de s'inscrire en même temps pour le CP gym enfantine qui se déroule l'après-midi au même endroit.

**Numéro de cours:** 7.2003

**Date:** 5 avril 2003  
de 8h00 à 12h30

**Lieu:** Bulle, halle de la Condémine

**Programme:**

- Retour au calme (recueil de matière)
- Pâques
- Approche de l'athlétisme

**Se munir de:** carnet de cours

**Délai d'inscription:** 28 mars 2003

**Inscription à:** Anne Conus  
En Plattiez II  
1670 Ursy  
Tél. 021 909 61 27  
conus.philippe@bluewin.ch

**Cours de perfectionnement  
GYM ENFANTINE**

Il est aussi possible de s'inscrire en même temps pour le CP Parents-enfants qui se déroule le matin au même endroit.

**Numéro de cours:** 8.2003

**Date:** 5 avril 2003  
de 13h30 à 18h00

**Lieu:** Bulle, halle de la Condémine

**Programme:**

- « Mut tut gut »
- Jeux pour la journée polysportive
- Les cartons en mouvements

**Se munir de:** carnet de cours

**Délai d'inscription:** 28 mars 2003

**Inscription à:** Anne Conus  
En Plattiez II  
1670 Ursy  
Tél. 021 909 61 27  
conus.philippe@bluewin.ch

**NOUVEAU : cours spécial 3<sup>ème</sup> âge  
DAMES et HOMMES SENIORS**

Pour répondre à une demande nous mettons sur pied un cours pour le 3<sup>ème</sup> âge. Monitrices et moniteurs intéressés, venez nous rejoindre pour découvrir ensemble comment permettre aux aînés de garder mobilité et joie de bouger.

**Numéro de cours :** 9.2003

**Date:** samedi 10 mai 2003,  
de 13h30 à 17h00

**Lieu:** Halle de gym « Chantemerle » à Granges-Paccot (sortie Fribourg-Nord)

**Programme :** gymnastique sur chaises

**Délai d'inscription:** 3 mai 2003

**Inscription à:** Odette Bochud  
Rte de Granges  
1615 Bossonnens  
021 947 41 77

**Kurs (mittleres Niveau)  
AEROBIC / STEP**

**Kursnummer:** 3.2003

**Datum:** Samstag, 22. Februar 2003,  
13.30 Uhr - 17 Uhr

**Ort:** Turnhalle in La Tour-de-Trême

**Programm:**

Choreographie in Aerobic und Step +  
Überraschkurs

**Anmeldeschluss:** 15. Februar 2003

**Anmeldung an:**

Laurence Michaud

Les Pignets

1675 Vauderens

021 909 41 29

**Spezialkurs  
GYMNASTIK UND TANZ**

**Kursnummer:** 5.2003

**Datum:** Samstag, 15. März 2003

**Zeit:** 12.45 Uhr - 17.30 Uhr

**Ort:** Turnhalle in La Tour-de-Trême

**Programm:**

- Choreographie in Street Dance
- Choreographie in Jazz Dance
- Schwierigkeiten einiger auserlesenen Bewegungen erkennen
- Unterstützende Korrekturen der technischen Ausführung und der Elemente
- Erlernen neuer Bewegungsformen

**Anmeldeschluss:** 5. März 2003

**Anmeldung an:**

Dorine Dutoit

Clos-Pittet

1626 Romanens

Tel. G. 021 617 33 13

Natel 078 734 24 85

dorine\_dutoit@hotmail.com

**POLYSPORT-Kurs  
Frauen/Männer, Seniorinnen/Senioren**

**Kursnummer:** 6.2003

**Datum:** Samstag, 29. März 2003,  
von 9.30 Uhr bis 17 Uhr

**Ort:** Freiburg, Turnhallen im Jura-  
Quartier, Freiburg

**Programm:**

1. Kurseröffnung - Kennenlernen
  2. Gesundheit-Gym. **oder** Fit-Ball
  3. Kraft + Ausdauer **oder** Gesundh.-Gym.
- Mittagspause
4. Fatburning **oder** Gym. mit Handgerät
  5. Spiele **oder** Badminton (Aufbau)
  6. Geräteparcours **oder** Spiele
  7. Stretching - Entspannung
  8. Schlussteil

**Mitbringen:** Picknick, Kursausweis

**Anmeldeschluss:** 26. März 2003

**Anmeldung an:**

Ursula Delley

Rte des Gottes 61

1744 Chénens

026 477 10 87

**Weiterbildungskurs  
ELTERN-KIND-TURNEN**

Es ist möglich, sich gleichzeitig für den WK Kinderturnen anzumelden, der am gleichen Tag nachmittags stattfindet.

**Kursnummer:** 7.2003

**Datum:** 5. April 2003

8.00Uhr bis 12.30 Uhr

**Ort:** Bulle, Condémine-Turnhalle

**Programm:**

- Ausklang einer Lektion (Themensammlung)
- Ostern
- Erste Schritte in der Leichtathletik

**Mitnehmen:** Kursausweis

**Anmeldeschluss:** 28. März 2003

**Anmeldung an:**

Anne Conus

En Plattiez II

1670 Ursy

Tel. 021 909 61 27

conus.philippe@bluewin.ch

**Weiterbildungskurs  
KINDERTURNEN**

Es ist möglich, sich gleichzeitig für den WK Eltern-Kind-Turnen einzuschreiben, der am gleichen Tag morgens stattfindet.

**Kursnummer:** 7.2003

**Datum:** 5. April 2003

13.30Uhr bis 18.00 Uhr

**Ort:** Bulle, Condémine-Turnhalle

**Programm:**

- „Mut tut gut“
- Spiele des Polysporttages
- Kartons in Bewegung

**Mitnehmen:** Kursausweis

**Anmeldeschluss:** 28. März 2003

**Anmeldung an:**

Anne Conus

En Plattiez II

1670 Ursy

Tel. 021 909 61 27

conus.philippe@bluewin.ch

**NEU: Spezialkurs  
SENIOREN und SENIORINNEN**

Auf ausdrücklichen Wunsch organisieren wir einen Kurs für Senioren und Seniorinnen. Wir wollen gemeinsam mit interessierten Leiterinnen und Leitern entdecken, wie sich die Menschen die Freude an der Bewegung erhalten können und dadurch bis ins hohe Alter aktiv bleiben.

**Kursnummer:** 9.2003

**Datum:** Samstag, 10. Mai 2003,

13 Uhr - 17 Uhr

**Ort:** Turnhalle „Chantemerle“ in Granges-Paccot (Ausfahrt Freiburg-Nord)

**Programm:** Gymnastik mit Stühlen

**Anmeldeschluss:** 3. Mai 2003

**Anmeldung an:**

Odette Bochud

Rte de Granges

1615 Bossonnens

021 947 41 77



# 1<sup>er</sup> Mémorial Dédé Ruffieux

17-18 mai 2003 à la patinoire de Romont

Concours incluant :

- la journée fribourgeoise de gymnastique artistique féminine
- la journée fribourgeoise et bernoise de gymnastique artistique masculine



**Dédé Ruffieux**

André Ruffieux, dit Dédé, est né le 31 octobre 1941 à Romont.

Homme public, il fut conseiller général durant deux périodes et officia aussi comme juge suppléant au Tribunal de la Glâne.

Issu d'une famille de gymnastes, il fit partie des sociétés de Prilly, Bulle, Freiburgia avant de revenir à Romont. Entraîneur connaisseur, c'est lui qui hissa le groupe de Romont parmi les meilleures sociétés fribourgeoises. Il fut aussi l'initiateur du centre cantonal de Drogens et juge apprécié.

Il fut récompensé par l'insigne du mérite et le titre de membre d'honneur de l'Association cantonale des artistiques.

Cela fera déjà 5 ans le 4 mai 2003 que Dédé nous a quittés.

Ce mémorial est l'occasion pour ses amis et gymnastes de lui rendre un honneur particulier pour le travail et le temps qu'il a consacré à la jeunesse et à la gymnastique, d'autant plus qu'il est toujours bien présent dans nos cœurs et nos pensées...

*Nationaler Wettkampf im Kunstturnen mit:*

- *den Freiburger Kunstturnerinnentagen*
- *den Freiburger und Berner Kunstturnertagen*

*André Ruffieux, genannt Dédé, ist am 31. Oktober 1941 in Romont geboren.*

*Er war während zwei Legislaturen Generalrat und amte als Ersatzrichter am Bezirksgericht Glâne.*

*André ist in einer Familie aufgewachsen, in der das Turnen einen grossen Stellenwert hatte. Er war Mitglied der Vereine Prilly, Bulle und Freiburgia, bevor er nach Romont zurückkehrte.*

*Als sachkundigem Trainer gelang es ihm, die Kunstturngruppe Romont so zu fördern, dass sie das Niveau der besten Freiburger Riegen erreichte. Dédé war der Initiator des kantonalen Zentrums in Drogens und ein geschätzter Kampfrichter.*

*Sein Einsatz wurde durch die Verleihung der Verdienstnadel und des Titels als Ehrenmitglied des Freiburger kantonalen Kunstturnerverbandes gewürdigt.*

*Am 4. Mai 2003 werden bereits fünf Jahre vergangen sein, seit Dédé uns verlassen hat.*

*Dieses Mémorial ist ein besonderer Anlass. Die Freunde und Turnkollegen wollen an die geleistete Arbeit dieses Mannes erinnern, der sehr viel Zeit zum Wohl der Jugendlichen und des Turnsports investiert hat.*

*Dédé bleibt in unseren Herzen und Gedanken allgegenwärtig...*

# Championnat cantonal agrès individuels masculin, féminin et « Elle & Lui » 2003

## Annnonce du concours et prescriptions spécifiques

- Organisation : Le championnat cantonal fribourgeois agrès individuels masculin, féminin et "Elle & Lui" est organisé par la FSG Domdidier sous la responsabilité du comité central technique de la FFG.
- Lieu et date : Agrès féminins : Domdidier, 24 et 25 mai 2003  
Agrès masculins : St-Aubin et Domdidier, samedi 24 mai 2003
- Catégories : gymnastes masculins fribourgeois: C1 à C7 + CS  
gymnastes féminines fribourgeoises: C1 à C7 + CS  
gymnastes masculins invités: C1 à C7 + CS  
gymnastes féminines invitées: C5 à C7 + CS  
gymnastes fribourgeois et invités: Elle & Lui
- Prescriptions: selon les "Prescriptions cantonales fribourgeoises pour les concours individuels aux agrès " édition 01.2002. Les directives faisant foi sont soit les directives gymnastique aux agrès individuels gymnastes féminines et masculins 2001, édition juillet 2000 (livret vert) + le protocole de discussion, soit les directives gymnastique aux agrès individuels gymnastes féminines et masculins 2001 2<sup>ème</sup> tirage, édition 01.01.2001 (livret bleu).
- Resp. de concours : agrès féminins: Valérie Débieux 021 909 48 54  
agrès masculins: Dominique Gavillet 021 909 53 60  
agrès "Elle & Lui": Steve Baeriswyl 079 366 85 40
- Délai d'inscription : 10 mars 2003
- Délai de paiement : 12 mai 2003
- Inscription : à retourner à l'adresse suivante: Secrétariat FFG  
Christine Guedel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman  
tél. 026 684 31 48  
fax: 026 684 36 78  
e-mail: [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

Les formulaires d'inscription et les "Prescriptions cantonales fribourgeoises pour les concours individuels aux agrès" peuvent être demandés au secrétariat FFG. Ces documents sont aussi disponibles sur le site Internet de la FFG: <http://www.ffg-ftv.ch>.

L'inscription peut aussi se faire sur une feuille vierge contenant les indications suivantes: société, personne de contact (une seule par société) ainsi que catégorie, nom, prénom, année de naissance, changement de catégorie (oui/non) pour chaque gymnaste inscrit. Elle peut aussi se faire on-line (<http://www.ffg-ftv.ch>). Dans ce dernier cas, elle ne sera validée que lorsque vous aurez reçu un e-mail de confirmation.

**Important: chaque société joindra avec les inscriptions un bulletin de versement pour le remboursement de la finance de garantie.**

# Kantonale Einzelmeisterschaften 2003 der Geräte- turnerinnen, der Geräteturner und «Sie & Er»

## Wettkampfanzeige und spezifische Weisungen

- Organisation:** Die kantonale Einzelmeisterschaft der Geräteturnerinnen, der Geräteturner und «Sie & Er» wird vom STV Domdidier organisiert und untersteht der Verantwortung des technischen Zentralvorstandes des FTV.
- Ort und Datum** Geräteturnerinnen: Domdidier, 24. und 25. Mai 2003  
Geräteturner: St-Aubin und Domdidier, Samstag, 24. Mai 2003
- Kategorien:** Freiburger Geräteturner: K1 bis K7 + KS  
Freiburger Geräteturnerinnen: K1 bis K7 + KS  
Geräteturner Gäste: K1 bis K7 + KS  
Geräteturnerinnen Gäste: K5 bis K7 + KS  
Freiburger Paare und Gäste: Sie & Er
- Vorschriften:** Gemäss den "Freiburger kantonalen Vorschriften für die Einzelwettkämpfe im Geräteturnen», Ausgabe 01.2002. Die Weisungen Einzelgeräteturnen Turnerinnen und Turner 2001, Ausgabe Juli 2000 (grünes Büchlein) + das Diskussionsprotokoll oder die Weisungen Einzelgeräteturnen Turnerinnen und Turner 2001, 2. Auflage, Ausgabe 01.01.2001 (blaues Büchlein) werden angewendet.
- Wettkampfverant.:** Geräteturnerinnen: Valérie Débieux 021 909 48 54  
Geräteturner: Dominique Gavillet 021 909 53 60  
Geräteturnen "Sie und Er": Steve Baeriswyl 079 366 85 40
- Anmeldefrist:** 10. März 2003
- Zahlungsfrist:** 12. Mai 2003
- Einschreibungen:** An folgende Adresse senden: Sekretariat FTV  
Christine Guedel  
Schulweg 28  
1791 Courtaman  
Tel. 026 684 31 48  
Fax: 026 684 36 78  
E-mail: guedel@tiscali.ch

Die Anmeldeformulare und die «Freiburger kantonalen Weisungen für die Einzelwettkämpfe im Geräteturnen» können Sie beim Sekretariat des FTV bestellen. Diese Dokumente sind auch auf der Homepage des FTV verfügbar: <http://www.ffg-ftv.ch>.

Sie können für die Einschreibungen ein neutrales Blatt verwenden, wenn sie für jede Turnerin und jeden Turner folgende Angaben machen: Verein, Kontaktperson (eine pro Verein), Kategorie, Name, Vorname, Jahrgang, Kategorienwechsel (ja/nein). Die Anmeldung kann auch online erfolgen. In diesem Fall werdet ihr ein E-Mail erhalten, das als Bestätigung für die Anmeldung gilt.

**Wichtig:** Jeder Verein muss den Anmeldungen einen Einzahlungsschein beilegen, der für die Rückzahlung der Finanzgarantie gebraucht wird.

# Championnat cantonal gymnastique & danse

## Tests individuels, gymnastique individuelle libre, gymnastique à deux 2003

### Annnonce du concours et prescriptions spécifiques

- Organisation : Le championnat cantonal fribourgeois pour les tests individuels en gymnastique, la gymnastique individuelle libre et la gymnastique à deux est organisé par la FSG Domdidier sous la responsabilité du comité central technique de la FFG.
- Lieu : Saint-Aubin
- Date : Dimanche 25 mai 2003
- Catégories : gymnastes fribourgeoises : tests 1a, 1b, 2a, 2b, 3a, 3b, 3c, 3d, 4a, 4b, 4c  
gymnastique individuelle libre  
gymnastique à deux
- gymnastes invitées : test 4 actives (4a, 4b, 4c)  
gymnastique individuelle libre  
gymnastique à deux
- Prescriptions : selon les « prescriptions cantonales fribourgeoises pour les concours individuels en gymnastique » édition 01.2002
- Nouveautés : voir page ci-contre
- Resp. de concours: Dorine Dutoit, 078 734 24 85
- Délai d'inscription : 10 mars 2003
- Délai de paiement : 12 mai 2002
- Inscription : à retourner à l'adresse suivante : Secrétariat FFG  
Christine Guedel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman  
fax: 026 684 36 78  
e-mail: [guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

Les formulaires d'inscription et les « prescriptions cantonales fribourgeoises pour les concours individuels en gymnastique » peuvent être demandés au secrétariat FFG. Ces documents sont aussi disponibles sur le site Internet de la FFG : <http://www.ffg-ftv.ch>.

L'inscription peut aussi se faire sur une feuille vierge contenant les indications suivantes : société, personne de contact (une seule par société), ainsi que catégorie, nom, prénom, année de naissance pour chaque gymnaste inscrite. Elle peut aussi se faire on-line (<http://www.ffg-ftv.ch>). Dans ce dernier cas, elle ne sera validée que lorsque vous aurez reçu un e-mail de confirmation.

**Important:** chaque société joindra avec les inscriptions un bulletin de versement pour le remboursement de la finance de garantie.

# Championnat cantonal gymnastique & danse 2003

## Nouveautés :

- 1) Afin de rendre le concours plus attrayant pour le public, nous alternerons les tests : Pendant qu'une gymnaste présente son test 1B devant un collège de juges, un autre collège de juges rend la note de la fille qui vient juste de terminer son test 3A par exemple (et vice versa). Chaque gymnaste se présentera donc seule face aux juges... ce qui est normal pour un concours individuel ! Cette façon de faire est beaucoup plus équitable car toutes les gymnastes d'un même test sont jugées par les mêmes juges.
- 2) Démonstrations de hip hop : pour répondre à la demande spécifique d'une société, des groupes d'au moins 5 gymnastes pourront présenter une chorégraphie non notée de hip hop (3 ½ minutes max). Selon l'intérêt suscité, la FFG pourrait envisager des concours dans cette discipline à l'avenir.



Coupe de Noël 2002 : répétition en musique du test 3b

# Kantonale Meisterschaften in der Einzelgymnastik, Gymnastik-Tests, Gymnastik zu zweit

## Wettkampfanzeige und spezifische Weisungen

- Organisation: Die kantonale Einzelmeisterschaft in der Gymnastik wird vom STV Domdidier organisiert und untersteht der Verantwortung des technischen Zentralvorstandes des FTV.
- Ort: St-Aubin
- Datum: Sonntag, 25. Mai 2003
- Kategorien: Freiburger Turnerinnen: T1a, 1b, 2a, 2b, 3a, 3b, 3c, 3d, 4a, 4b et 4c  
Einzelgymnastik  
Gymnastik zu zweit
- Gäste: Tests 4 Aktive (4a, 4b, 4c)  
Einzelgymnastik  
Gymnastik zu zweit
- Vorschriften: Gemäss den "Freiburger kantonalen Vorschriften für die Einzelwettkämpfe in der Gymnastik», Ausgabe 01.2002.
- Neuigkeiten: siehe nächste Seite
- Wettkampfverant: Dorine Dutoit, 078 734 24 85
- Anmeldefrist: 10. März 2003
- Zahlungsfrist: 12. Mai 2003
- Einschreibungen: An folgende Adresse senden: Sekretariat FTV  
Christine Guedel  
Schulweg 28  
1791 Courtaman  
Tel. 026 684 31 48  
Fax: 026 684 36 78  
E-mail: guedel@tiscali.ch

Die Anmeldeformulare und die «Freiburger kantonalen Weisungen für die Einzelwettkämpfe in der Gymnastik» können Sie beim Sekretariat des FTV bestellen. Diese Dokumente sind auch auf der Homepage des FTV verfügbar: <http://www.ffg-ftv.ch>

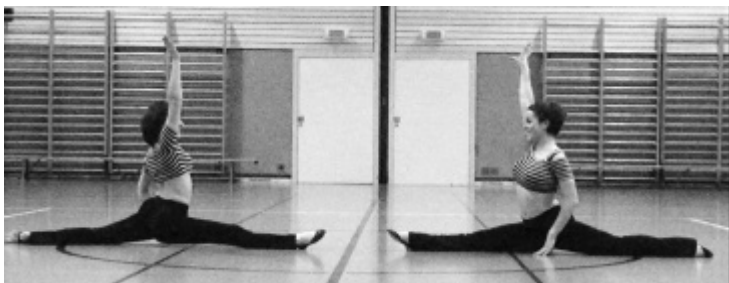
Sie können für die Einschreibungen ein neutrales Blatt verwenden, wenn sie für jede Turnerin folgende Angaben machen: Verein, Kontaktperson (eine pro Verein), Kategorie, Name, Vorname, Jahrgang. Die Anmeldung kann auch online erfolgen. In diesem Fall werdet ihr ein E-Mail erhalten, das als Bestätigung für die Anmeldung gilt.

**Wichtig: Jeder Verein muss den Anmeldungen einen Einzahlungsschein beilegen, der für die Rückzahlung der Finanzgarantie gebraucht wird.**

# Kantonale Einzelmeisterschaften in der Gymnastik

## Neuigkeiten :

- 1) Um die Wettkämpfe für das Publikum attraktiver zu gestalten, werden wir mit den Tests abwechseln. Das heisst: Während eine Turnerin den Wertungsrichtern den Test 1B vorführt, beraten andere Wertungsrichter über die Notengebung der Turnerin, die soeben den Test 3A beendet hat (und umgekehrt). Jede Turnerin tritt von Angesicht zu Angesicht mit den Wertungsrichtern auf .... was bei einem Einzelwettkampf normal ist! Wir finden, dass diese Art der Bewertung gerechter ist, weil alle Turnerinnen des gleichen Tests von denselben Wertungsrichtern bewertet werden.
- 2) Hip-Hop-Vorführungen: Aufgrund einer konkreten Anfrage eines Vereins dürfen Gruppen von wenigstens 5 Turnerinnen eine Hip-Hop-Choreographie von max. 3 ½ Min. präsentieren, die nicht bewertet wird. Wenn dieses Angebot auf reges Interesse stösst, könnte man in Zukunft Wettkämpfe in dieser Disziplin ins Auge fassen.



Coupe de Noël 2002: Gymnastik à deux / *Gymnastik zu zweit*

## Journée polysportive pour la jeunesse 7 juin 2003 à Cugy

La société de gymnastique de Cugy-Vesin, en collaboration avec la FFG, organise la journée polysportive pour la jeunesse le 7 juin 2003.

L'offre de concours comprend des activités pour toutes les catégories d'âge de la gymnastique parents-enfants aux adolescents jusqu'à 16 ans.

Les prescriptions ainsi que les formulaires d'inscriptions ont été envoyés aux présidents des sociétés et peuvent aussi être consultés sur <http://www.ffg-ftv.ch>.

### Offre de concours

#### **Catégorie jusqu'à 9 ans (1994)**

- Jeu « Relais 3 ronds »
- Jeux d'athlétisme
- Cross par équipe

#### **Catégorie jusqu'à 12 ans (1991)**

- Jeu « Balle aux cerceaux »
- Course d'endurance
- Athlétisme (concours multiple)
- Estafette-navette

#### **Catégorie jusqu'à 16 ans (1987)**

- Jeu « Tchoukball »
- Course d'endurance
- Athlétisme (concours multiple)
- Estafette-navette

#### **Catégorie Gymnastique enfantine**

- 4 jeux (seront présentés au CP du 5 avril 2003)

#### **Catégorie Gymnastique parents-enfants**

- plusieurs parcours à découvrir sur place, sans classement

Inscriptions : jusqu'au 14 mars 2003 au secrétariat FFG.

## Kantonaler Jugend- Polysporttag 7. Juni 2003 in Cugy

Der Turnverein Cugy-Vesin organisiert, in Zusammenarbeit mit dem FTV, am 7. Juni 2003 den kantonalen Jugend-Polysporttag.

Ab der Kategorie Eltern-Kind-Turnen bis zu den Jugendlichen (bis 16 Jahre) sind für jede Altersgruppe Aktivitäten und Wettkampfangebote geplant.

Die Vereine haben die Wettkampfvorschriften und die Anmeldeformulare erhalten. Diese Dokumente sind auf unserer Homepage abrufbar: <http://www.ffg-ftv.ch>.

### Wettkampfangebot

#### **Kategorie bis 9 Jahre (1994)**

- Spiel "Stafetten 3 Kreise"
- Leichtathletik-Spiel
- Vereins-Cross

#### **Kategorie bis 12 Jahre (1991)**

- Spiel "Ball in den Reifen"
- Ausdauerlauf
- Leichtathletik (Mehrkampf)
- Pendelstafette

#### **Kategorie bis 16 Jahre (1987)**

- Spiel "Tchoukball"
- Ausdauerlauf
- Leichtathletik (Mehrkampf)
- Pendelstafette

#### **Kategorie Kinderturnen**

- 4 Spiele (werden im FK vom 5. April 2003 vorgestellt)

#### **Kategorie Eltern-Kind-Turnen**

- verschiedene Hindernisläufe, am Tag selbst zu entdecken, keine Rangliste

Die Anmeldungen sind bis zum 14. März an das Sekretariat des FTV zu senden.

## Championnat cantonal des sociétés adultes et jeunesse 14-15 juin 2003 à Guin

La société TSV Düdingen, en collaboration avec la FFG, organise le championnat cantonal des sociétés les 14 et 15 juin 2003.

Les prescriptions ainsi que les formulaires d'inscription ont été envoyés aux présidents des sociétés et peuvent aussi être consultés sur <http://www.ffg-ftv.ch>.

### Offre de concours adultes (samedi)

Catégories prévues : actifs/ves, dames/hommes et senior(e)s

- Concours de sociétés aux agrès
- Concours de sociétés en gymnastique
- Team-Aérobic
- Concours de sociétés avec steps
- Test Allround
- Fit & Fun
- Estafette-navette
- Concours multiple en athlétisme
- Tournoi de volleyball
- Tournoi d'unihockey
- Démonstration (sans taxation)

### Offre de concours jeunesse (dimanche)

Catégories : jusqu'à 12 ans et jusqu'à 16 ans.

- Concours de sociétés aux agrès
- Production libre (jusqu'à 12 ans)
- Concours de sociétés en gymnastique
- Team-Aérobic (jusqu'à 16 ans)
- Concours de sociétés avec step (jusqu'à 16 ans)
- Démonstration (sans taxation)

Inscriptions : jusqu'au 28 février 2003 au secrétariat FFG.

## Kant. Vereinsmeister- schaften Erwachsene und Jugendliche 14.-15. Juni, Düdingen

Der TSV Düdingen organisiert, in Zusammenarbeit mit dem FTV, am 14. und 15. Juni 2003 die kantonalen Vereinsmeisterschaften.

Die Vereinspräsidenten haben die Wettkampfvorschriften und die Anmeldeformulare erhalten. Diese Dokumente sind auf unserer Homepage abrufbar: <http://www.ffg-ftv.ch>.

### Wettkampfangebot Erwachsene (Samstag)

Kategorien: Aktive/Damen, Frauen/ Männer, Seniorinnen/Senioren

- Vereinswettkampf im Geräteturnen
- Vereinswettkampf in der Gymnastik
- Team-Aerobic
- Vereinswettkampf mit Steps
- Fachtest Allround
- Fit & Fun
- Pendelstafette 80 m
- Leichtathletik Mehrkampf (LMM)
- Volleyball-Turnier
- Unihockey-Turnier
- Vorführung (ohne Wertung)

### Wettkampfangebot Jugend (Sonntag)

Kategorien: bis 12 Jahre und bis 16 Jahre

- Vereinswettkampf im Geräteturnen
- Freie Vorführung (bis 12 Jahre)
- Vereinswettkampf in der Gymnastik
- Team-Aerobic (bis 16 Jahre)
- Vereinswettkampf mit Steps (bis 16 Jahre)
- Vorführung (ohne Wertung)

Die Anmeldungen sind bis zum 28. Februar an das Sekretariat des FTV zu senden.

Championnat romand  
de sociétés  
adultes et jeunesse  
28-29 juin 2003, Vevey

Westschweizer Ver-  
einsmeisterschaften  
Erwachsene + Jugend  
28.-29. Juni, Vevey

Les prescriptions sont disponibles au  
secrétariat FFG.

Die Wettkampfvorschriften sind im Sekre-  
tariat FTV zu bestellen.

Délai d'inscription: 31 mars 2003

Anmeldefrist: 31. März 2003

Catégories:

- catégorie A jusqu'à 12 ans
- catégorie B jusqu'à 16 ans
- catégorie C jusqu'à 20 ans
- catégorie D actifs/actives (âge libre)
- catégorie E dames/hommes

Kategorien:

- Kategorie A bis 12 Jahre
- Kategorie B bis 16 Jahre
- Kategorie C bis 20 Jahre
- Kategorie D Aktive/Damen
- Kategorie E Frauen/Männer

Disciplines:

- Gymnastique sur scène (sans engin à main)
- Gymnastique sur scène (avec engins à main)
- Gymnastique petite surface
- Team aérobic
- Anneaux balançants
- Barres asymétriques scolaires
- Barre fixe
- Barres parallèles
- Combinaison d'engins
- Sol
- Saut au mini-trampoline

Disziplinen:

- Gymnastik Bühne (ohne Handgerät)
- Gymnastik Bühne (mit Handgerät)
- Kleinfeld-Gymnastik
- Team-Aerobic
- Schaukelringe
- Schulstufenbarren
- Reck
- Barren
- Geräte-Kombination
- Boden
- Sprung







## Les romands à la fête fédérale 2002 Die Westschweiz am ETF 2002

### Récapitulatif / Zusammenfassung

#### Concours de sociétés en 1 partie / 1-teiliger Vereinswettkampf

	Suisse / Schweiz	URG	%
Jeunesse / Jugend	49	19	38.8 %
Actives, actifs / Aktive, Damen	211	31	14.7 %
Dames, hommes / Frauen, Männer	124	22	17.7 %
Dames-seniors, seniors / SeniorInnen	24	5	20.8 %
<b>Total</b>	<b>408</b>	<b>77</b>	<b>18.9 %</b>

#### Concours de sociétés en 3 parties / 3-teiliger Vereinswettkampf

	Suisse / Schweiz	URG	%
Jeunesse / Jugend	363	49	13.5 %
Actives, actifs / Aktive, Damen	1120	83	7.4 %
Dames, hommes / Frauen, Männer	536	30	5.6 %
Dames-seniors, seniors / SeniorInnen	56	3	5.4 %
<b>Total</b>	<b>2075</b>	<b>165</b>	<b>8.0 %</b>

	Suisse / Schweiz	URG	%
CMEA / LMM	337	16	4.7 %
Volleyball	328	24	7.3 %
Gymnastique indiv. / Einzel-Gymnastik	92	14	15.2 %
Agrès indiv. / Einzel-Geräteturnen	1472	240	16.3 %
Athlétisme indiv. / Leichtathletik	433	40	9.2 %

## Coupe de Noël 2002 aux agrès individuels féminins à Fribourg (Org. FSG Freiburgia) *Weihnachtscup 2002 der Geräteturnerinnen in Freiburg (Org. FSG Freiburgia)*

Les 14 et 15 décembre passés a eu lieu la Coupe de Noël 2002 très bien organisée par la société de la Freiburgia. La grande salle du Collège Ste-Croix a accueilli plus de 450 gymnastes ainsi qu'un nombreux public. Deux emplacements par jour ont donc été nécessaires au bon déroulement de ce concours.

Qui dit beaucoup de gymnastes dit aussi beaucoup de juges à rechercher ! Eh oui, il est toujours difficile de trouver le nombre de juges suffisant dans les meilleurs délais. C'est pourquoi je remercie Florence Oberson, responsable des juges agrès individuels féminins, d'avoir trouvé le monde nécessaire. J'espère que les sociétés ont conscience qu'il n'y aurait pas de concours sans juge ! Je les encourage d'ailleurs vivement à motiver des personnes à prendre part aux cours organisés.

Voici les podiums attribués dans les différentes catégories. Les filles ex-aequo sont départagées par la note des anneaux balançants pour les catégories C2 à C7 + CS et au sol pour les C1.



*Am 14. und 15. Dezember fand der vom Turnverein Freiburgia ausgezeichnet organisierte Weihnachtscup 2002 statt. In der grossen Halle des Gymnasiums Hl.Kreuz fanden sich 450 Turnerinnen und zahlreiche Zuschauer ein. Weil zwei Wettkampfpplätze pro Tag zur Verfügung standen, verlief der Anlass problemlos.*

*Wer viele Anmeldungen entgegen nehmen darf, muss sich auf die Suche nach entsprechend vielen*

*Wertungsrichtern machen. Ja, ja, es wird immer schwieriger, im vorgegebenen Zeitrahmen genügend Wertungsrichter zu finden. Ich danke Florence Oberson, der*

*Wertungsrichter-Verantwortlichen für die Geräteturnerinnen, ganz herzlich für die geleistete Arbeit. Sie musste sich abrackern, um zum Ziel zu*

*gelangen. Ich hoffe, dass sich die Vereine vermehrt bewusst werden, dass wir ohne Wertungsrichter keine Wettkämpfe durchführen können! Ich fordere Sie auf, aktiv Personen zu suchen, die an den entsprechenden Ausbildungskursen teilnehmen. Hier finden sie die Namen der Erstplatzierten. Bei gleichen Schlussresultaten in den Kategorien 2-7 und S entschied die bessere Note an den Schaukelringen über den Rang, in der Kategorie 1 war die Note am Boden ausschlaggebend.*

**C 1 inf. (jusqu'à 1994) / K1 Unterstufe (bis 1994)**

Dans cette catégorie, 51 participantes s'affrontaient.

51 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Dachtler Lola	Bulle	27.65 pts
Argent / Silber	Pilloud Céline	Châtel-St-Denis	27.65 pts
Bronze	Grünig Valérie	Courtepin-Courtaman	27.50 pts

**C 1 sup. (dès 1993) / K1 Oberstufe (ab 1993)**

40 gymnastes ont participé au concours dans cette catégorie.

40 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Waeber Régina	Freiburgia	27.65 pts
Argent / Silber	Reber Caroline	Châtel-St-Denis	27.65 pts
Bronze	Aebischer Murielle	Düdingen	27.45 pts

**C 2 inf. (jusqu'à 1993) / K2 Unterstufe (bis 1993)**

Elles étaient 55 gymnastes en C2 inf.

55 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Schibler Tatiana	Bulle	36.90 pts
Argent / Silber	Horner Marielle	Marly	36.85 pts
Bronze	Clément Céline	Ependes	36.60 pts

**C 2 sup. (dès 1992) / K2 Oberstufe (ab 1992)**

47 gymnastes ont pris part au concours dans cette catégorie.

47 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Chassot Marion	Ependes	37.55 pts
Argent / Silber	Duss Olivia	Ependes	37.45 pts
Bronze	Jeckelmann Marie-Chr.	Düdingen	37.30 pts

**C 3 inf. (jusqu'à 1992) / K3 Unterstufe (bis 1992)**

Elles étaient 36 gymnastes dans cette catégorie.

36 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Cotting Dania	Ependes	35.80 pts
Argent / Silber	Beyeler Laura	Freiburgia	35.55 pts
Bronze	Schornoz Roxane	Ependes	35.45 pts

**C 3 sup. (dès 1991) / K3 Oberstufe (ab 1991)**

67 gymnastes ont participé au concours dans cette catégorie.

67 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Vonlanthen Angèle	Ependes	36.90 pts
Argent / Silber	Guillot Aurélie	Bulle	36.20 pts
Bronze	Déglise Flavie	Marly	36.10 pts

**C 4 / K4**

Elles étaient 64 en catégorie 4.

64 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Vonlanthen Laura	Freiburgia	36.85 pts
Argent / Silber	Clément Audrey	Ependes	36.65 pts
Bronze	Raemy Sara	Freiburgia	36.65 pts

Fri-Gym 1/2003

43

### C 5 / K5

60 gymnastes ont été classées.

60 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Ulveling Céline	Bulle	37.50 pts
Argent / Silber	Bussard Marie	Freiburgia	37.00 pts
Bronze	Grossglauer Michelle	St-Aubin	36.75 pts

### C 6 / K6

23 gymnastes concouraient en catégorie 6.

23 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Yerly Delphine	Sâles	37.15 pts
Argent / Silber	Moret Marlyse	Bulle	36.70 pts
Bronze	Vonlanthen Stéphanie	Freiburgia	36.40 pts

### C 7 / K7

7 participantes ont pris part au concours dans cette catégorie.

7 Turnerinnen starteten in dieser Kategorie.

Or / Gold	Etter Sonia	Domdidier	35.80 pts
Argent / Silber	Bugnard Virginie	Bulle	35.75 pts
Bronze	Vonlanthen Romy	Freiburgia	35.60 pts

### C Séniors / KS

1 seule gymnaste a concouru dans cette catégorie. L'âge minimum est 20 ans et les exigences sont proches de la catégorie 6.

Nur eine Turnerin startete in dieser Kategorie. Das Mindestalter beträgt 20 Jahre und die Anforderungen sind im wesentlichen dieselben wie in der K6

Or / Gold	Gonin Pierrette	Ursy	35.10 pts
-----------	-----------------	------	-----------

Bravo à toutes les filles qui ont pris part à cette compétition !

Vous pouvez visualiser les résultats détaillés sur le site [www.ffg-ftv.ch](http://www.ffg-ftv.ch).

Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont collaboré au bon déroulement de ce concours et espère vous retrouver lors de prochaines compétitions !

Valérie Débieux  
Responsable agrès individuels féminins



Ich gratuliere allen Turnerinnen, die an diesem Wettkampf teilgenommen haben.

Sie finden die komplette Rangliste auf der Site [www.ffg-ftv.ch](http://www.ffg-ftv.ch).

Ich danke allen Personen, die zum guten Gelingen dieses Wettkampfs beigetragen haben und hoffe auf ein baldiges Wiedersehen!

Valérie Débieux  
Verantwortliche der Geräteturnerinnen

## Coupe de Noël 2002 en gymnastique



Le 14 décembre dernier, la Coupe de Noël accueillait 192 gymnastes à Fribourg pour les tests en gymnastique.

Un chaleureux BRAVO tout d'abord aux 39 gymnastes qui ont eu la joie de voir leur travail récompensé par une médaille ! A toutes les autres, nous souhaitons de la persévérance et de la détermination afin de prendre leur revanche lors du prochain concours, le 25 mai à Saint-Aubin.

MERCI aux monitrices pour l'excellent travail effectué avec leurs protégées. Nous trouvons que les gymnastes sont en constante progression et jugeons le niveau très réjouissant. Le succès n'étant malheureusement jamais définitivement acquis, nous recommandons vivement aux monitrices de participer chaque année au cours spécifique d'automne afin de se rafraîchir la mémoire et donner le maximum de chances à leurs filles. Par ailleurs, nous rappelons que nous sommes toute l'année à disposition pour répondre à vos questions quant à ces tests. Il n'y a donc pas d'excuses pour les fautes de tests subies par les gymnastes à cause de leur(s) monitrice(s)...

Il est certain que pour un non-initié débarquant au milieu d'un concours, les tests en gymnastique paraîtront quelque peu répétitifs... Seulement, pour une gymnaste, c'est avant tout un moyen d'apprendre et de « fixer » les difficultés adaptées à son âge. Une fois ces mouvements acquis, elle a la base nécessaire pour poursuivre efficacement sa formation. Cela nécessite parfois de passer par des tests que l'on aime moins, mais ça fait partie de la progression. Et puis, si le « Big Bambo » vous sort vraiment par les oreilles, courage et patience... un changement est en vue !

Pour la jeune gymnaste, un des buts devrait être d'atteindre les tests 4, 5, 6 et 7 (ce dernier comprenant les difficultés suprêmes) et de concourir dans d'autres cantons ainsi qu'au Championnat suisse.

Pour la monitrice, le but est d'utiliser la technique et la bonne tenue corporelle que ses filles ont acquises pour développer des chorégraphies de haute qualité (entre autres pour les concours de sociétés).

Si les gymnastes sont suivies avec attention et bien corrigées, les progrès se remarquent très rapidement. Cela dit, il est conseillé de travailler à longue échéance afin d'optimiser l'harmonie et l'homogénéité du groupe. Grâce à cette vision à long terme, les tests devraient motiver les gymnastes et permettre la continuité entre la jeunesse et les actives. Le potentiel du canton est énorme et, avec un peu de persévérance, d'ambition et de planification, il n'y a pas de raison pour que le niveau fribourgeois ne soit pas reconnu et apprécié dans toute la Suisse ! Revenons à la Coupe de Noël... Depuis l'an passé, c'est aussi le rendez-vous de la gymnastique individuelle libre et à deux. A Fribourg, 4 couples de jeunes Brocoises nous ont présenté des exercices très

acrobatiques et attrayants. Bravo à toutes pour leur créativité et leur savoir-faire ! Nous espérons que ces deux disciplines continueront à se développer et encourageons les gymnastes et leurs monitrices à se lancer dans cette aventure qui mène également à des concours hors canton et au Championnat suisse.

Pour terminer, parlons d'une nouveauté... A la suite d'un article paru dans le Fri-Gym de juillet 2002, Sabine Rey (Domdidier), Coralie Genoud (Châtel St Denis) et Florianne Pittet (Rue) ont répondu avec enthousiasme à notre appel en vue d'une collaboration au sein des juges. Dans le cadre de leur formation, elles ont pu se

faire la main lors de ce concours. Merci à elles trois pour leur engagement et bonne continuation ! Si d'autres personnes sont intéressées à suivre leurs traces, faites-le nous savoir et nous organiserons une nouvelle formation en automne.

Nous espérons que nos efforts pour redynamiser la gymnastique soient appréciés et accueillons volontiers toutes suggestions ou critiques visant à améliorer la qualité de nos concours et prestations !

Pour la Division Gymnastique  
Dorine Dutoit

## Weihnachtscup 2002 in der Gymnastik



Am 14. Dezember 2002 nahmen 192 Turnerinnen am Gymnastik-Weihnachtscup in Freiburg teil.

Ich gratuliere den 39 Teilnehmerinnen, die für ihren Einsatz mit einer Medaille belohnt wurden! Den anderen Turnerinnen wünschen wir Ausdauer und Entschlossenheit, denn am 25. Mai 2003 bietet sich in St.Aubin bereits die nächste Chance, einen Podestplatz zu erreichen.

Ich danke den Leiterinnen für die geleistete Arbeit mit ihren Schützlingen. Wir finden, dass sich die Turnerinnen stetig weiter entwickeln und beachtliche Fortschritte erzielen, die sich in einem erfreulich hohen technischen Niveau niederschlagen.

Die Ausbildung der Leiterinnen ist niemals abgeschlossen. Wir bitten sie eindringlich, jedes Jahr im Herbst am Spezialkurs teilzunehmen, um sich wichtige Details erneut einzuprägen. Mit der ununterbrochenen Weiterbildung tun sie ihren Turnerinnen im Verein einen Gefallen. Die Mädchen lernen die Bewegungen von Anfang an richtig, erzielen dadurch eher eine gute Benotung und werden durch die Erfolgserlebnisse aufs Neue motiviert. Im Übrigen stehen Ihnen die Mitglieder der Abteilung Gymnastik das ganze Jahr gerne zur Verfügung, um Fragen zu den Tests zu beantworten und die richtige Ausführung zu erklären. Wenn die Turnerinnen wegen falscher Instruktionen der Leiterin(-nen) Testfehler begehen, können wir keine Entschuldigungen oder Ausreden akzeptieren. Die Turnerinnen leiden am meisten darunter, weil sie sich mit tiefen Noten begnügen müssen.

Wenn eine unbeteiligte Person mitten im Wettkampfgeschehen die Turnhalle betritt, entsteht rasch der Eindruck, das sei doch langweilig, immer das Gleiche zu sehen... Eine Turnerin kann jedoch während dem Wettkampf einiges lernen. Sie schaut den anderen zu, ~~le~~merkt Fehler und prägt sich die korrekte Ausführung ein. Sie lernt die altersentsprechenden Schwierigkeiten kennen und kann sich so ein Bild von den Anforderungen machen, denen sie in Zukunft gerecht werden muss. Wenn eine Turnerin die ersten Bewegungsfolgen beherrscht, verfügt sie über die nötigen Grundkenntnisse, um sich in effizienter Weise weiterzubilden. Das bedingt manchmal, dass man Tests absolvieren muss, die nicht dem eigenen Geschmack entsprechen. Denken Sie daran: Kleine Schritte führen zum Erfolg. Ich weiss, dass einige den „Big Bambo“ nicht mehr hören können und das Zusehen fast eine Qual ist! Wir erwarten noch ein wenig Geduld und Durchhaltevermögen von euch - aber keine Angst, eine Änderung ist in Sicht!!

Eine junge Turnerin sollte sich zum Ziel setzen, die Tests 4, 5, 6, und 7 zu ~~e~~lernen, damit sie an ausserkantonalen Wettkämpfen und Schweizer Meisterschaften teilnehmen darf. Der Test 7 stellt höchste Anforderungen an die Turnerinnen.

Das Ziel der Leiterin sollte darin bestehen, an der Technik und der Körperhaltung zu arbeiten, damit die Turnerinnen fähig sind, qualitativ hochstehende Choreographien zu erlernen. Das individuelle Können ist auch im Hinblick auf ein Programm für den Vereinswettkampf sehr wichtig.

Wenn die Turnerinnen gut betreut und die Fehler korrigiert werden, ~~e~~zielen sie in kurzer Zeit beachtliche Fortschritte. Es ist ratsam, langfristig zu denken, um die Harmonie und Einheitlichkeit beim Auftritt einer Gruppe zu verbes-

sern. Dank dieser Zukunftsperspektive sollten die Turnerinnen an den Tests interessiert sein. Der Übergang der Jugendlichen zu den Damen ist fließender. Der Kanton Freiburg verfügt über ein enormes Potenzial. Mit ein wenig Ausdauer, Ehrgeiz und gut durchdachter Planung können wir erreichen, dass die Bemühungen und das Können der Mitglieder des FTV bald in der ganzen Schweiz anerkannt werden und die angemessene Wertschätzung erhalten!

Zurück zum Weihnachtscup...Seit dem Jahr 2001 bieten wir Wettkämpfe in der freien Einzelgymnastik und Gymnastik zu zweit an. In Freiburg durften wir die akrobatischen und attraktiven Darbietungen von 4 jungen Paaren von Broc bewundern. Ich gratuliere allen zu ihrer schöpferischen Kraft und zu ihrem Können! Wir hoffen, dass sich noch mehr Leiterinnen und Turnerinnen an dieses Abenteuer heranwagen und den Kanton Freiburg an ausserkantonalen und Schweizer Meisterschaften vertreten.

Zum Schluss darf ich ihnen mitteilen, dass sich drei junge Frauen vom Inserat im Fri-Gym angesprochen fühlten und mit Begeisterung als Wertungsrichterinnen zur Verfügung stellten. Sabine Rey (Domdidier), Coralie Genoud (Châtel-St.Denis) und Florianne Pittet (Rue) konnten im Rahmen ihrer Ausbildung in Freiburg Erfahrungen sammeln. Ich danke den drei Mitarbeiterinnen für ihren Einsatz und wünsche ihnen für die Zukunft alles Gute.

Wenn Sie sich ebenfalls für diese Tätigkeit interessieren und in die Fussstapfen von Sabine, Coralie und Florianne treten möchten, zögern Sie nicht, sich zu melden, damit wir im Herbst einen Ausbildungskurs organisieren können.

Wir hoffen, dass unsere Bemühungen Früchte tragen. Ihre Anregungen und Kritiken, die der Qualitätsverbesserung der Wettkämpfe und der Leistungen dienen, nehmen wir gerne entgegen!

Für die Abteilung Gymnastik  
Dorine Dutoit

## Fri-Gym 2/2003

Délai rédactionnel: 25 avril 2003  
Redaktionsschluss:

Parution: 19 mai 2003  
Ausgabe:

### Personnes de contact / Kontaktpersonen

Anne Defferrard  
Rte de la Gare 38  
1744 Chénens  
Natel: 079 / 509 03 35  
Fax: 026 / 477 38 22  
anne.defferrard@freesurf.ch

Edith Leiser  
Gäu 488  
1715 Alterswil  
Tel: 026 / 495 18 87  
leiseredith@bluewin.ch

Les prescriptions de cours et les articles  
sont à envoyer par écrit au:  
Secrétariat FFG, Christine Güdel  
Ch. des Ecoles 28  
1791 Courtaman  
Tél 026 684 31 48  
Fax 026 684 36 78  
E-mail guedel@tiscali.ch

*Die Kursausschreibungen und Artikel sind  
schriftlich zu senden an:  
Sekretariat FTV, Christine Güdel  
Schulweg 28  
1791 Courtaman  
Tel 026 684 31 48  
Fax 026 684 36 78  
E-mail guedel@tiscali.ch*

## La FFG sur Internet

Le site de la FFG contient entre autres les articles du Fri-Gym, le plan des activités, les résultats et prescriptions des concours :

<http://www.ffg-ftv.ch>

Vos commentaires, critiques ou suggestions sont les bienvenus et peuvent être adressés à:

[guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

Christine Güdel / Secrétariat

## Der FTV im Internet

*Die Homepage des FTV enthält unter anderem die Artikel des Fri-Gym, den Aktivitätenplan, Resultate oder Weisungen von Wettkämpfen:*

<http://www.ffg-ftv.ch>

*Für Anregungen, Kritik oder Fragen steht Ihnen die folgende E-Mail-Adresse jederzeit zur Verfügung:*

[guedel@tiscali.ch](mailto:guedel@tiscali.ch)

*Christine Güdel / Sekretariat*

# Mutations *Mutationen*

**Responsable division gymnastique**  
(correction no de Natel)

**Verantwortliche Abteilung Gymnastik**  
(Korrektur Natel-Nummer)

Dorine Dutoit  
Clos-Pittet  
1626 Romanens  
Tél. B : 021 617 33 13  
Natel : 078 734 24 85  
dorine\_dutoit@hotmail.com

**Responsable division polysport adultes**  
(correction no de téléphone)

**Verantwortliche Abteilung Polysport**  
**Erwachsenene** (Korrektur Tel-Nummer)

Monique Rüegg  
55 ch. des Bosquets  
1618 Châtel-St-Denis  
Tél. P : 021 948 02 52  
Natel : 078 610 85 23  
monique.ruegg@bluewin.ch

# A vos crayons

Remplissez la grille ci-dessous et retournez-la jusqu'au 25 avril 2003 chez Christine Güdel, ch. des Ecoles 28, 1791 Courtaman.

Nom, prénom: .....

.....

# A gagner

Un cadeau sera offert au gagnante de l'édition précédente, Sabrina Beaud de Charmey par la maison MOBILIS à Rossens (sur 8 réponses exactes)

# Raten Sie mit

Die ausgefüllten Rätsel können Sie bis zum 25. April 2003 an Christine Güdel, Schulweg 28, 1791 Courtaman senden.

Name, Vorname: .....

.....

# Zu gewinnen

Ein Überraschungsgeschenk von MOBILIS in Rossens  
Gewinnerin der letzten Ausgabe: Sabrina Beaud, Charmey  
(8 richtige Antworten)